

Hausa (هَوُس)

## Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na ɗa, da Ruhu  
Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi,  
da kaunar Allah, da tarayya na  
Ruhu Mai Tsarki kasance tare da  
ku duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

""Yan'uwa mata), bari mu amince  
da zunubanmu, Don haka shirya  
kanmu don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Maɗaukaki  
Kuma a gare ku, 'yan uwana,  
cewa na yi zunubi sosai, A cikin  
tunanina da maganata, a cikin  
abin da na yi kuma a cikin abin da  
na gaza yi, ta hanyar laifina, ta  
hanyar laifina, ta hanyar azāba  
mafi girman kai. Don haka na yi  
albarka da Mary Virgin, Duk  
mala'iku da tsarkaka, Kuma kai,  
'yan uwana maza da mata, Aikin  
Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji  
Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama,  
Ka gafarta mana zunubanmu, Ku  
zo mana da rai madawwami.

Amin

Afrikaans (Afrikaans)

## Inleidende rites

Teken van die Kruis

In die naam van die Vader en die  
Seun en die Heilige Gees.

Amen

Begroeting

Die genade van ons Here Jesus  
Christus, en die liefde van God, en  
die nagmaal van die Heilige Gees  
Wees by julle almal.

En met u gees.

Penitensiële daad

Broeders (broers en susters), laat  
ons ons sondes erken, En berei  
onself voor om die heilige raaisels  
te vier.

Ek erken die Almagtige God En vir  
jou, my broers en susters, dat ek  
baie gesondig het, in my gedagtes  
en in my woorde, in wat ek gedoen  
het en in wat ek nie kon doen nie,  
deur my skuld, deur my skuld,  
Deur my ergste fout; Daarom vra  
ek geseënde Mary Ever-Virgin, al  
die engele en heiliges, en jy, my  
broers en susters, om vir my tot  
die Here ons God te bid.

Mag die Almagtige God ons  
genadig wees, Vergewe ons ons  
sondes, En bring ons na die ewige  
lewe.

Amen

Hausa (هَوُس)

Kyrie

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki,  
Kuma a duniya zaman lafiya ga  
mutane na gari zai so. Muna  
yabonka, Mun albarkace ku, Muna  
kauna ku, Muna daukaka ku, Mun  
gode muku saboda girman  
ɗaukaka, Ubangiji Allah, Sarki na  
sama, Ya Allah, mahaifin  
Maɗaukaki. Ubangiji Yesu Kristi,  
jingina makaɗai, Ya Ubangiji Allah,  
Lamban Rago'in Allah dan uba, Ka  
dauke zunuban duniya, Ka yi  
mana rahama. Ka dauke zunuban  
duniya, Karɓi addu'armu; Kuna  
zaune a hannun dama na Uba, yi  
mana rahama. Kai kaɗai ne Mai  
Tsarki, Kai kaɗai ne Ubangiji, Kai  
kaɗai ne mafi ɗaukaka, Yesu  
Kristi, tare da Ruhu Mai Tsarki, a  
cikin ɗaukakar Allah Uba. Amin.

Tara

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

Afrikaans (Afrikaans)

Kyrie

Here, wees genade.

Here, wees genade.

Christus, wees genade.

Christus, wees genade.

Here, wees genade.

Here, wees genade.

Gloria

Eer aan God in die hoogste, en op  
aarde vrede vir mense van goeie  
wil. Ons prys U, Ons seën u, Ons  
aanbid jou, Ons verheerlik u, Ons  
bedank u vir u groot glorie, Here  
God, Hemelse Koning, O God,  
Almagtige Vader. Here Jesus  
Christus, slegs die Seun, die Seun,  
Here God, Lam van God, Seun van  
die Vader, U neem die sondes van  
die wêreld weg, Wees genade oor  
ons; U neem die sondes van die  
wêreld weg, ontvang ons gebed; jy  
sit aan die regterhand van die  
vader, Wees genade oor ons. Want  
u alleen is die Heilige, U alleen is  
die Here, jy alleen is die hoogste,  
Jesus Christus, met die Heilige  
Gees, in die heerlijkheid van God  
die Vader. Amen.

Kollekteer

Laat ons bid.

Amen.

Liturgie van die woord

Eerste lees

Die Woord van die Here.

Dankie wees aan God.

Reaksie -psalm

Hausa (هَوُسَ)

Karatun na biyu

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Karatu daga Bishara mai tsarki  
bisa ga N.

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

Bisharar Ubangiji.

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu  
Kristi.

Kwarewar bangaskiya

Na yi imani da Allah d'aya, Uban  
Sarki, mai yin sama da kasa, na  
dukkana abubuwa masu bayyane  
da ganuwa. Na yi imani da  
Ubangijin Yesu Kristi, Soydar, dan  
Allah kafai. Haihuwar Uba kafin  
kowane zamani. Allah daga Allah,  
Haske daga haske, Allah na  
gaskiya daga Allah na gaskiya,  
Bai yi farin ciki da Uba. Ta wurinsa  
aka yi kowane abu. Domin mu  
maza da ceton mu ya sauko daga  
Sama, Kuma ta wurin Ruhu Mai  
Tsarki ya zama cikin hadarin  
budurwa Maryamu, kuma ya  
zama mutum. Saboda mu an  
gicciye shi a karkashin Pontius  
Bilatus, An binne shi da mutuwa,  
aka binne shi, kuma ya sake tashi  
a rana ta uku daidai da Littattafai.  
Ya hau zuwa sama kuma yana  
zaune a hannun dama na Uba. Zai  
sake dawowa da daukaka Don yin  
hukunci da rayuwa da matattu

Afrikaans (Afrikaans)

Tweede lesing

Die Woord van die Here.

Dankie wees aan God.

Evangelie

Die Here is by u.

En met u gees.

'N Lees uit die Heilige Evangelie  
volgens N.

Eer aan u, o Here

Die evangelie van die Here.

Loof u, Here Jesus Christus.

Beroep van geloof

Ek glo in een God, die vader  
Almagtige, maker van hemel en  
aarde, van alle dinge sigbaar en  
onsigbaar. Ek glo in een Here Jesus  
Christus, die enigste verwante  
seun van God, Gebore uit die  
vader voor alle ouderdomme. God  
van God, Lig uit lig, ware God van  
ware God, Verby, nie gemaak nie,  
saam met die Vader; Deur hom is  
alle dinge gemaak. Vir ons mans  
en vir ons verlossing het Hy uit die  
hemel afgekom, En deur die  
Heilige Gees was die Maagd Maria  
geïnkarneerd, en word man. Ter  
wille van ons is hy gekruisig onder  
Pontius Pilatus, Hy het die dood  
gely en begrawe, en weer op die  
derde dag opgestaan in  
ooreenstemming met die Skrif. Hy  
het opgevaar na die hemel en sit  
aan die regterhand van die vader.  
Hy sal weer in glorie kom Om die  
lewendes en die dooies te oordeel

## Hausa (هَوُس)

Mulkinsa kuma ba zai kare ba. Na yi imani da Ruhu Mai Tsarki, Ubangiji, Mai ba da rai, wanda ya karba daga wurin Uba da Sona, wanda tare da Uba da Sonangidasa aka yi wa'a, an girmama, wanda ya fadi ta hannun annabawa. Na yi imani da daya, mai tsarki, Katolika da cocin da aka yima. Na furta yin baftisma domin gafarar zunubai Kuma ina fatan tashin matattu Kuma rayuwar duniya ta zo. Amin.

Hauwa

Sallah Alah

**Muna rokon Ubangiji.**

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

## Liturgy na Eucharist

Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har abada.

**Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa, cewa hadayar da naku Zai yiwu a yarda da Allah, Mahaifin Madaukaki.**

Da fatan Ubangiji yarda da hadayar a hannunka Gama yabo da daukakarsa, Don kyakkyawan da kyau da duk masu tsattsarkan coci nasa.

Amin.

Addu'ar Eucharim

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

## Afrikaans (Afrikaans)

en sy koninkryk sal geen einde hê nie. Ek glo in die Heilige Gees, die Here, die Gewer van die lewe, wat van die vader en die seun voortgaan, wat saam met die vader en die seun aanbid en verheerlik word, wat deur die profete gepraat het. Ek glo in een, heilige, Katolieke en apostoliese kerk. Ek bely een doop vir die vergifnis van sondes en ek sien uit na die opstanding van die dooies en die lewe van die wêreld wat kom. Amen.

Huisely

Universele gebed

**Ons bid tot die Here.**

Here, hoor ons gebed.

## Liturgie van die Eucharistie

Offertory

Geseënd wees God vir ewig.

**Bid, broers (broers en susters), dat my offer en joune kan vir God aanvaarbaar wees, die almagtige vader.**

Mag die Here die offer aan u hande aanvaar vir die lof en heerlijkheid van sy Naam, vir ons goed en die goeie van al sy heilige kerk.

Amen.

Eucharistiese gebed

**Die Here is by u.**

En met u gees.

Hausa (هَوُس)

**Ka daga zuciyarka.**

Mun kai su ga Ubangiji.

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji  
Allahnmu.**

Yana da gaskiya kuma kawai.  
Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji  
Allah Mai Runduna. Sama da kasa  
cike da d'aukakarka. Hosanna a  
cikin mafi girma. Albarka ta  
tabbata ga wanda ya zo da sunan  
Ubangiji. Hosanna a cikin mafi  
girma.

**Asirin bangaskiya.**

Mun yi shelar mutuwarku, Ya  
Ubangiji, kuma ya ce tashin  
kiyama har sai kun sake zuwa. Ko:  
Idan muka ci wannan gurasar da  
sha a kokon, Mun yi shelar  
mutuwarku, Ya Ubangiji, har sai  
kun sake zuwa. Ko: Ka cece mu,  
Mai Ceton duniya, Domin ta  
hanyar gicciyenku da tashinku Ka  
sa mu kyauta.

Amin.

Tarayya

**A umurnin Mai Ceto kuma an  
kirkira ta hanyar koyarwar Allah,  
muna da yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin  
sama, Tsarkin sunanka. Mulkinka  
ya zo, Za a yi nufinka A duniya  
kamar yadda yake a sama. Ka ba  
mu abincinmu na yau da kullun,  
Ka gafarta mana laifofinmu,  
Kamar yadda muka yafe wa  
wadanda suka yi karya a kanmu;  
kuma kai mu ba zuwa fitina ba,  
Amma ka cece mu daga mugunta.

Afrikaans (Afrikaans)

**Lig jou harte op.**

Ons lig hulle op na die Here.

**Laat ons die Here ons God bedank.**

Dit is reg en regverdig.

Heilige, heilige, heilige Here God  
van die leërskaar. Die hemel en  
aarde is vol van u heerlikheid.  
Hosanna in die hoogste. Geseënd  
is Hy wat in die Naam van die Here  
kom. Hosanna in die hoogste.

**Die misterie van geloof.**

Ons verkondig u dood, o Here, en  
bely u opstanding Totdat jy weer  
kom. Of: As ons hierdie brood eet  
en hierdie koppie drink, Ons  
verkondig u dood, o Here, Totdat jy  
weer kom. Of: Red ons, Verlosser  
van die wêreld, Want deur u kruis  
en opstanding U het ons vrygestel.

Amen.

Nagmaalrit

**Op die bevel van die Verlosser en  
gevorm deur goddelike onderrig,  
waag ons om te sê:**

Ons Vader, wat in die hemel kuns  
is, laat u Naam geheilig word; U  
koninkryk kom, u sal gedoen word  
op aarde soos in die hemel. Gee  
ons hierdie dag ons daaglikse  
brood, en vergewe ons ons  
oortredings, terwyl ons diegene  
vergewe wat teen ons oortree; en  
lei ons nie in versoeking nie, Maar  
verlos ons van die bose.

## Hausa (هَوُسَ)

Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna rokonmu, daga kowane irin mugunta, Taimakon da alheri ya ba da salama a zamaninmu, cewa, da taimakon rahama, Muna iya kasancewa koyaushe daga zunubi amintaccen daga duk bakin ciki, Kamar yadda muke jiran fata mai albarka Zuwan mu mai cetonmu, Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce wa manzanninku: Salama na bar ka, salama na ba ka, Kalli zunubanmu, Amma a kan bangaskiyar cocinku, kuma da alheri yana ba da zaman lafiya da hadin kai daidai da nufinku. Waƙanda suka rayu, suka yi mulki har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare da ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da juna alamar zaman lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. Ka yi mana zaman lafiya.

Dubi thean Rago na Allah, Dubi wanda ya ɗauke zunubin duniya. Albarka tā tabbata ga waƙanda

## Afrikaans (Afrikaans)

Verlos ons, Here, ons bid, van elke kwaad, gee genadiglik vrede in ons dae, dit, met behulp van u genade, Ons is miskien altyd vry van sonde en veilig van alle nood, Terwyl ons wag op die geseënde hoop en die koms van ons Verlosser, Jesus Christus.

Vir die koninkryk, Die krag en die glorie is joune nou en vir ewig.

Here Jesus Christus, Wie het vir jou apostels gesê: Vrede Ek verlaat jou, my vrede gee ek jou, Kyk nie op ons sondes nie, Maar op die geloof van u kerk, en verleen haar vrede en eenheid genadiglik in ooreenstemming met u wil. Wat leef en regeer vir ewig en altyd.

Amen.

Die vrede van die Here is altyd by u.

En met u gees.

Laat ons mekaar die teken van vrede aanbied.

Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, Wees genade oor ons. Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, Wees genade oor ons. Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, gee ons vrede.

Kyk na die lam van God, Kyk na hom wat die sondes van die wêreld wegneem. Geseënd is diegene wat na die aandete geroep is.

## Hausa (هَوُس)

ake kira ga abincin zamanin ɗan rago.

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba cewa ya kamata ka shiga karkashin rufin na, Amma kawai faɗi kalmar da raina za ta warke.

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

## Kammalawa Ayyuka

### Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba, da Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

### Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma: je ka shelanta bisharar Ubangiji. Ko kuma: tafi lafiya, ku girmama Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.

## Afrikaans (Afrikaans)

Here, ek is nie waardig nie dat u onder my dak moet ingaan, Maar sê net die woord en my siel sal genees word.

Die liggaam (bloed) van Christus.

Amen.

Laat ons bid.

Amen.

## Slot rites

### Seën

Die Here is by u.

En met u gees.

Mag die Almagtige God u seën, die Vader en die Seun en die Heilige Gees.

Amen.

### Ontslag

Gaan voort, die massa word beëindig. Of: gaan aankondig die evangelie van die Here. Of: gaan in vrede en verheerlik die Here deur u lewe. Of: gaan in vrede.

Dankie wees aan God.